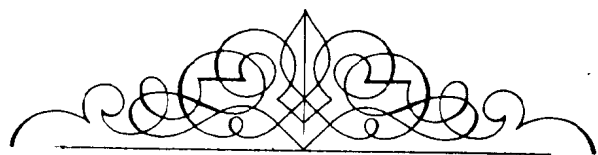


日英拉汉
作物杂草名词典

天津科学技术出版社

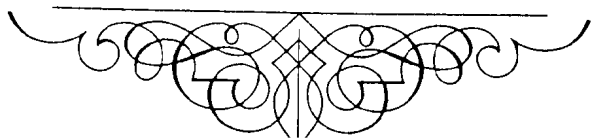
日英拉汉
作物杂草名对照

农业科学出版社出版



黄兴盛 主编

日英拉汉 作物杂草名词典



天津科学技术出版社

责任编辑:鞠珮华

日英拉汉作物杂草名词典

黄兴盛 主编

*

天津科学技术出版社出版

天津市张自忠路189号 邮编 300020

天津新华印刷三厂印刷

新华书店天津发行所发行

*

开本 787×1092 1/32 印张 45.75 字数 1 436 000

1998年6月第1版

1998年6月第1次印刷

印数:1—1,000

ISBN 7-5308-2308-6
S·131 定价:60.00元

主 编:黄兴盛

副主编:王正权 韩嘉祥 邢晓东 马 翼

编 者:(以姓氏笔划为序)

马 翼	王惠林	王枝荣	石 健
王俊哲	李春江	张乃力	张殿京
武秀芬	黄兴盛	黄 霞	黄 伟
谢龙观	曹仁林	贾晓葵	钟 蔚

审 校:张殿京

前 言

在科学技术飞速发展的信息时代,获得信息和交流信息是科技工作者开阔视野、走向世界、立于科技前沿的重要条件,语言工具则是实现信息交流的基础手段。

在农业生产中,作物与杂草始终处在竞争之中。由于科学技术的发展,杂草科学已逐步形成一个涉及多种学科的独立学科。为了适应我国经济发展的需要,便于国际间进行学术交流,根据广大杂草科学工作者、农林等院校师生、植物保护、农药和环保工作者的要求,我们在多年资料积累的基础上,编写了这本《日英拉汉作物杂草名词典》。作物名称部分包括粮食作物、经济作物、果树、蔬菜、花卉、林木及药用植物等,共计 28000 余条;杂草名称部分包括草本、木本、水生及寄生性杂草等,共计 30000 余条。

在本书出版过程中,得到了大连瑞泽农药股份有限公司的大力资助,在此谨致谢意。

编纂多种文字的工具书是一项复杂而细致的工作,虽然我们尽了很大努力,但由于编者水平所限,缺点和错误在所难免,欢迎读者批评指正。

编 者

编辑说明

一、本词典分作物名称和杂草名称两大部分。均以日英拉汉四种文字对照形式编排,为了便于读者查找,对作物名称和杂草名称又分别以日英拉汉、英日拉汉、拉日英汉和汉英日拉名称形式编排。

二、作物和杂草的日英拉汉(拼音)或英日拉汉或拉日英汉或汉英日拉名称,均按字母顺序编排,日文的浊音、半浊音均排列在各该行内,不另立字部。

三、本书中不论哪种文字的作物和杂草名称,如有其它名称,也同时收录,以便读者选用。例如,一个日文的作物或杂草名称遇有两种以上的英文或拉丁文或汉语名称的均用“/”隔开。拉丁文用斜体。

四、日语中凡可使用汉字的名称,在假名词头之后用圆括号注出其汉字的写法。

目 录

上 篇

作物名称	(1)
一、日英拉汉作物名称	(3)
二、英日拉汉作物名称	(176)
三、拉日英汉作物名称	(353)
四、汉英日拉作物名称	(510)

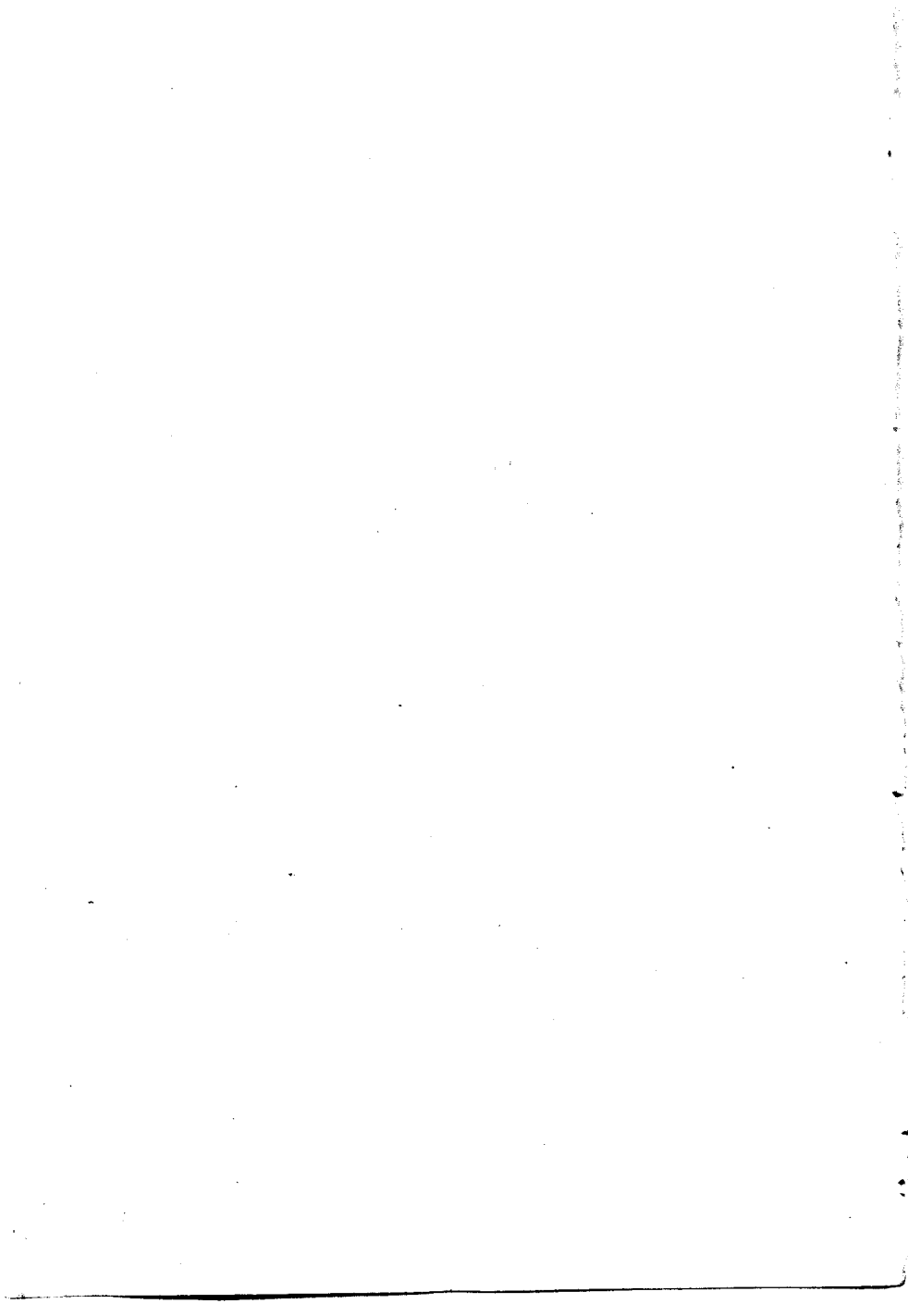
下 篇

杂草名称	(675)
一、日英拉汉杂草名称	(677)
二、英日拉汉杂草名称	(864)
三、拉日英汉杂草名称	(1076)
四、汉英日拉杂草名称	(1258)

上

篇

作物名称



一、日英拉汉作物名称

ア

ア-キン

West indian gherkin /Gherkin

Cucumis anguria

西印度黄瓜

ア-モンド

Almond /Amygdala

Prunus amygdalus /*Amygdalus*
communis

扁桃 /巴旦杏

アイ

Indigo /Indigo palant /Polygon-
um indigo

Polygonum tinctorium

蓼蓝

アイタデ

Indigo /Indigo palant /Polygon-
um indigo

Polygonum tinctorium

蓼蓝

アオアカザ

Common lanb's guartere /Fathen

/White goosefoot

Chenopodium album

藜 /灰菜 /白藜 /灰条菜

アオアズキ

Mung bean /Green gram /Oregon
pea

Phaseolus radiatus var. *typicus* /
Phaseolus vidissimus /*Phaseolus*
aureus

绿豆

アオイマメ(五色豆)

Sieve bean

Phaseolus lunatus

棉豆 /金甲豆 /香豆 /雪豆

アオイモドキ

Coromadel coast falsemallow

Malvastrum tricuspidatum /*Mal-*
vastrum coromandelinum

赛葵

アオキ

Japanese aucuba

Aucuba japonica

珊瑚木

アオギリ

Chinese parasoltree

Firmiana simplex

梧桐

アオツラフシ

Japanese snailseed

Cocculus trilobus

木防己

アオナ

Bird rape

Brassica campestris

油菜 / 青菜

アオマメ

Green gram

Phaseolus radiatus

绿豆

アオミズ

Pilea viridissima

美豆

アカイモ

Purple elephantsear

Colocasia tonoiimo

紫芋头 / 红薯

アカキナ

Redbark cinchona

Cinchona succirubra

红金鸡纳树

アカスグリ

Currant / Northern red currant

Ribes rubrum / *Ribes scandicum* /

Ribes spicatum / *Ribes sylvestre*

红醋栗

アカソ

Tricuspidate falsenettle

Boehmeria tricuspis

赤松

アカトド

Sakhalin fir

Abies sachalinensis

库页冷杉

アカナス

Tomato / Common tomato

Lycopersicum esculentum

番茄

アカネ

India madder

Rubia coldifolia / *Rubia akane*

茜草

アカバナムシヨケギク

Florists pyrethrum

Chrysanthemum coccineum

红花除虫菊

アカマツ

Korean pine /Corean pine

Taraxacum laevigatum /*Pinus*
koraiensis

红松 /黄松

アカメガシワ

Japanese mallotus

Mallotus japonicus

野梧桐

アカヤジオウ

Gamboge tree /Adhesive rehman-
nia

Garcinia morella /*Rehmannia*
glutinosa

藤黄 /地黄 /野生地黄 /环地黄

アガパンサス

African agapanthus

Agapanthus africanus /*Agapan-*
thus umbellatus

百子莲

アサ

Hemp

Cannabis sativa

大麻

アサガホナ(薤菜)

Water convovulus /Swamp cab-

bage

Ipomoea aquatica /*Ipomoea rep-*
tans

薤菜 /空心菜

アササキ(糸葱)

Asatuki /Ledebour onion

Allium ledebourianum

丝葱

アサザ

Nymphoides

Nymphoides peltatum /*Villarsia*
nymphaeoides

苔菜 /苳菜

アサシラゲ

Bindweed /Chickweed /Common
chickweed /Hennebite /Satin-
flower /Starweed /Starwort /
Tongue-grass /White brid's
eye /Winter-weed

Alsine media /*Stellaria media*
繁缕 /鹅肠草

アシ

Giant reed /Common reed

Phragmites communis

芦苇

アシタバ

Angelica utilis /Chinese angelica

Angelica sinensis

咸草 / 当归

アジアメン (アジア棉)

Asiatic tree cotton

Gossypium arboreum / *Gossypium herbaceum*

树棉

アジアワタ

Levant cotton

Gossypium herbaceum

草棉 / 非洲棉

アジウリ (甜瓜)

Muskmelon / Western melon /
Oriental melon

Cucumis melon var makuwa

香瓜 / 普通甜瓜

アジサイ

Wild chinese viburnum

Viburnum macrocephalum

八仙花

アスクレピアス

Butterfly milkweed

Asclepias tuberosa

块根马利筋

アスナロ

Hiba falseearboritae

Thujopsis dolabrata

日本罗汉柏

アスパラガス

Asparagus / Garden asparagus /
Asparagus-fern

Asparagus officinalis / *Asparagus officinalis var. altilis* / *Asparagus plumosus*

石刁柏 / 芦笋 / 文竹

アズキ (小豆)

Azuki bean / Adzuki bean / Small
red bean

Phaseolus angularis / *Phaseolus radiatus var. aurea*

赤豆

アズキナ

Pair vetch

Vicia unijuga

歪头菜 / 二叶萩 / 两叶豆苗

アズキモロコシ

Egyptian sorghum

Sorghum durra / *Holcus durra*

埃及高粱

アセンヤクノキ

Catechu acacia / Khair tree /
Wadalee-gum-tree / Black cate-
chu

Acacia catechu

儿茶

アダン
 Thatch screwpine /Screw pine /
 Screw-palm
Pandanus tectorius /*Pandanus*
odoratissimus
 露兜树

 アッサムゴム
 Caoutchouc /India rubber fig /
 Assam rubber /Indian rubber
Ficus elastica
 印度橡胶树 /印度榕 /印度胶树

 アップル
 Apple
Malus pumila
 苹果

 アツミゲシ
 Hairy poppy
Papaver setigerum
 刚毛罂粟

 アヅキ
 Adzuki bean /Azuki bean /Small
 red bean
Vigna angularis /*Phaseolus angu-*
laris
 赤豆

 アナナス
 Pineapple /Ananas
Ananas comosus /*Ananas sativus*

凤梨 /菠萝

 アニス
 Anise
Pimpinella anisum
 茴芹

 アネモネ
 Poppy anemone
Anemone coronaria
 罂粟秋牡丹

 アバカ
 Manila hemp /Abaca
Musa textilis
 蕉麻 /马尼拉麻

 アフリカイネ
 African rice
Oryza glaberrima
 非洲栽培稻 /尖稃稻 /光稃稻

 アブラギリ
 Japan woodoiltree
Aleurites cordata
 日本油桐

 アブラチャン
 February spicebush
Lindera praecox /*Benzoin prae-*
cox
 早发山胡椒

アブラナ

Rape

Brassica campestris

油菜

アブラモモ

Nectarine

Prunus persica var. *nucipersica*

油桃

アブラヤシ(油椰子)

African oilpalm /Oil palm

Elaeis guineensis

油棕 /油椰

アボカド

American avocado /Avocado

Persea americana /*Persea gratissima*

鳄梨 /油梨

アマ(亞麻)

Flax /Linseed /Common flax

Linum usitatissimum

亞麻 /胡麻 /山西胡麻

アマウイキョウ(甘茴香)

Florence fennel /Sweet fennel

Foeniculum dulce Mill /*Foeniculum vulgare* Mill *dulce* Thell

茴香

アマウリ

Muskmelon /Western melon /
Oriental melon

Cucumis melon var. *makurwa*

香瓜 /普通甜瓜

アマタチバナ

Satsuma orange

Citrus reticulata var. *tardiferax* /

Citrus tardiferax

椪桔 /柑桔

アマダイダイ(甘代代)

Sweet orange

Citrus sinensis

甜橙

アマチャチヅル

Fiveleaf gynostemma

Gynostemma pentaphyllum

绞股蓝

アマドコロ(甘草薺・菱)

Solomons-seal

Polygonatum officinale /*Polygo-*

natum japonica

玉竹(黄精)

アマモドキ

Tall cupflower

Nierembergia frutescens

赛亚麻

アマリス

Baffodil lily	<i>Carya pecan</i> / <i>Carya illinoensis</i>
<i>Amaryllis vittata</i> / <i>Hippeastrum vittata</i>	美洲山核桃 / 薄壳山核桃
朱顶红	アメリカサトイモ
アマリリス	<i>Yautia</i> / <i>Tannia</i>
Belladonnalily	<i>Xanthosoma sagittifolium schott</i>
<i>Amaryllis belladonna</i> / <i>Hippeastrum puniceum</i> / <i>Amaryllis punicea</i>	箭叶黄体芋
孤挺花	アメリカスグリ
アミガサユリ(貝母)	American black currant
Thunberg fritillary	<i>Ribes americanum</i> / <i>Ribes floridum</i>
<i>Fritillaria verticillata</i> var. <i>thunbergii</i> / <i>Fritillaria thunbergii</i> miquel	美洲茶藨子
浙贝母	アメリカスズカケノキ
アミグタラ	American planetree / American sycamore
Almond / <i>Amygdala</i>	<i>Platanus occidentalis</i>
<i>Prunus amygdalus</i> / <i>Amygdalus communis</i>	美国梧桐
扁桃 / 巴旦杏	アメリカスモモ
アメリカグリ	American plum
American chestnut	<i>Prunus americana</i>
<i>Castanea dentata</i> / <i>Castanea americana</i>	美国李 / 美洲李
美国栗	アメリカダンドク
アメリカグルミ	<i>Warscewicz canna</i>
Pecan	<i>Canna warscewiczii</i>
	紫叶美人蕉
	アメリカチョウセンアサガオ
	Hairy datura
	<i>Datura innoxia</i>